

ЧЫГЫШ ТААНУУНУН МАСЕЛЕЛЕРИ

ВОПРОСЫ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ISSUES OF ORIENTAL STUDIES

e-ISSN: 1694-8653

№1/2024, 48-57

УДК:

DOI: [10.52754/16948653_2024_1_6](https://doi.org/10.52754/16948653_2024_1_6)

**ОСОБЕННОСТИ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ
ПРОИЗВЕДЕНИЯХ (НА МАТЕРИАЛЕ ИСТОРИЧЕСКОГО РОМАНА
Т.КАСЫМБЕКОВА “СЛОМАННЫЙ МЕЧ”)**

КӨРКӨМ ЧЫГАРМАЛАРДАГЫ ВЕРБАЛДЫК ЭМЕС БАЙЛАНЫШТЫН
ӨЗГӨЧӨЛҮКТӨРҮ (Т. КАСЫМБЕКОВДУН “СЫНГАН КЫЛЫЧ” ТАРЫХЫЙ
РОМАНЫНЫН МАТЕРИАЛЫНДА)

PECULIARITIES OF NON-VERBAL COMMUNICATION IN NOVELS (BASED ON THE
HISTORICAL NOVEL BY T. KASYMBEKOV “BROKEN SWORD”)

Кадырбердиева Бусалима Матазовна

Кадырбердиева Бусалима Матазовна

Kadyrberdieva Busalima Matazovna

старший преподаватель, Ошский технологический университет

улук окутуучу, Ош технологиялык университети

Senior Lecturer, Osh Technological University

kbusalima@gmail.com

Асанова Зарипа Асановна

Асанова Зарипа Асановна

Asanova Zarina Asanovna

преподаватель Ошский государственный университет

окутуучу, Ош мамлекеттик университети

Lecturer, Osh State University

zasanova@oshsu.kg

Носиров Шерзодбек Исматуллаевич

Носиров Шерзодбек Исматуллаевич

Nosirov Sherzodbek Ismatullaevich

старший преподаватель, Ошский государственный университет

улук окутуучу, Ош мамлекеттик университети

Senior Lecturer, Osh State University

nsherzad@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ (НА МАТЕРИАЛЕ ИСТОРИЧЕСКОГО РОМАНА Т.КАСЫМБЕКОВА “СЛОМАННЫЙ МЕЧ”)

Аннотация

Статья посвящена проблемам изучения невербальных компонентов общения в текстах художественных произведений. А также исследуется реакции персонажа на окружающее явление в невербальном общении, где применены методы семантического, сравнительно-сопоставительного анализов и интерпретации примеров из произведения исторического романа «Сломанный меч» кыргызского писателя Т.Касымбекова. В ходе изучения невербальной коммуникации в романе анализируются мимики, жесты, позы и эмоции лица участников общения, как важные элементы в передаче информации между коммуникатором и адресатом. В данной статье также рассматриваются лингвистические репрезентации невербальных сигналов, и они представлены комплексно и систематически, что позволяет получить новую информацию о механизмах описательного потенциала кыргызского языка на уровне художественного текста. В результате развития таких языковых ориентаций, учитывающих национально-культурные, социальные, духовные и когнитивные характеристики, присущие языку, появляется все больше интересных работ, в которых отражается связь языка и окружающего мира, связь человека с его историей и образом жизни. Таким образом, в центре внимания сейчас оказался сам человек со всеми его особенностями и индивидуальностью. В частности, речевое общение и различные средства, обеспечивающие его возникновение, стали одним из основных объектов исследования в лингвистике.

Ключевые слова: вербальная и невербальная коммуникация, фразы, средства коммуникации, коммуникатор, адресат, жест, мимика, семиотика.

КӨРКӨМ ЧЫГАРМАЛАРДАГЫ ВЕРБАЛДЫК ЭМЕС БАЙЛАНЫШТЫН ӨЗГӨЧӨЛҮКТӨРҮ (Т. КАСЫМБЕКОВДУН "СЫНГАН КЫЛЫЧ" ТАРЫХЫЙ РОМАНЫНЫН МАТЕРИАЛЫНДА)

PECULIARITIES OF NON-VERBAL COMMUNICATION IN NOVELS (BASED ON THE HISTORICAL NOVEL BY T. KASYMBEKOV "BROKEN SWORD")

Аннотация

Макала көркөм тексттердеги байланыштын вербалдык эмес компоненттерин изилдөө көйгөйлөрүнө арналган. Ошондой эле кыргыз жазуучусу Т.Касымбековдун "Сынган кылыч" тарыхый романындагы чыгармадан мисалдарды семантикалык, салыштырма-салыштырма талдоодо жана чечмелөөдө бейвербалдык баарлашууда курчап турган кубулуштарга каармандын реакциясы изилденет. Бейвербалдык байланышты изилдөөдө романда коммуникатор менен адресаттын ортосунда маалымат берүүдө маанилүү элементтер катары мимика, жаңсоолор, позалар жана коммуникациянын катышуучуларынын жүздөрүнүн эмоциялары талданат. Бул макалада вербалдык эмес сигналдардын лингвистикалык репрезентациялары да каралат жана алар комплекстүү жана системалуу түрдө берилген, бул кыргыз тилинин сүрөттөөчү потенциалынын механизмдери жөнүндө көркөм текст деңгээлинде жаңы маалыматтарды алууга мүмкүндүк берет. Тилге мүнөздүү болгон улуттук-маданий, социалдык, руханий жана когнитивдик мүнөздөмөлөрдү эске алган мындай тилдик багыттардын өнүгүшүнүн натыйжасында тилдин жана аны курчап турган дүйнөнүн, адамдын өзүнүн тарыхы жана жашоо образы менен байланышын чагылдырган кызыктуу

Abstract

The article is devoted to the problem of studying non-verbal components of communication in the literary texts. And also investigated the character's reaction to the surrounding phenomenon in non-verbal communication through semantic and comparative-contrastive analysis and by interpretation of non-verbal components those are from the text of historical novel "Broken Sword" by Kyrgyz writer T. Kasymbekov. In the process of studying non-verbal communication in the novel the facial expressions, gestures, postures and facial emotions of communication participants are analyzed as important elements in the information transfer between the communicator and the addressee. Linguistic representations of non-verbal signals are also considered in this article, and they are presented comprehensively and systematically that allows to get new information about the mechanisms of the descriptive potential of the Kyrgyz language at the level of literary text. More and more interesting works appear as a result of such language orientations development which considers the national-cultural, social, spiritual and cognitive characteristics. They are common in the language and reflect the connection between language and the surrounding world, the connection between a person and his history and lifestyle. Thus, the focus now is the person himself with all his features and personality. In particular,

эмгектер көбөйүүдө. Ошентип, адамдын өзү, анын бардык өзгөчөлүктөрү жана инсандыгы азыр көңүл борборунда болду. Атап айтканда, сүйлөө байланыш жана анын пайда болушун камсыз кылуу үчүн ар кандай каражаттар, тил илиминин негизги изилдөө объектилеринин бири болуп калды.

speech communication and the various means by which it occurs have become one of the main objects of research in linguistics.

Ачык сөздөр: вербалдык жана вербалдык эмес коммуникация, фразалар, байланыш каражаттары, коммуникатор, адресат, жаңсоо, мимика, семиотика.

Keywords: verbal and nonverbal communication, phrases, means of communication, communicator, addressee, gesture, facial expressions, semiotics.

Введение

Мировоззрение народа отражается в языковой системе, средствах выражения, стереотипах, стандартах и символах. Язык передает культурные и национальные взгляды из поколения в поколение и сохраняет традиции народа, говорящего на этом языке.

Понятие невербальной коммуникации берет начало от древнегреческой цивилизации. Термин невербальный от *verbalis* «словесный; глагольный», от *verbum* «слово» не связанный со словом, речью; не имеющий вербального выражения. Невербальный язык является таким же языком культуры, как и остальные языки, который применяется на равном уровне в общении людей. Тесное взаимодействие невербальных семиотических систем с естественным вербальным языком доказано в коммуникативных актах. Для субъекта коммуникации очень важно овладеть всеми языками культуры, которая для него является новым социокультурным миром. Когда идет глобальная интеграция на всех уровнях коллаборации в современном мире, вопросы невербальной коммуникации имеют первостепенную значимость при речевом акте людей разных национальностей и культуры. Невербальные средства, такие как жесты, мимики, позы, выражения лица, голос, часто применяются собеседниками разной культуры при затруднении процесса коммуникации. Многочисленными исследованиями доказано, что каждый народ и каждая культура имеет свой комплекс невербальных средств коммуникации при речевом акте между коммуникаторами [16].

Каждому художественному тексту свойственно отражать мир действительности в своих творческих ракурсах. Это отражение мира имеет характер целостности и целенаправленности. Преобразование действительности связано с идеей произведения, с теми задачами, которые автор ставит перед собой. В отражении действительности важную роль играет персонаж в художественном тексте. Поэтому автор в него вкладывает свои идеи, мировоззрение, настроение. В художественном тексте всякое лицо может называться персонажем, наделенное внешностью и внутренним содержанием. Лингвистический анализ художественного образа, как персонажа, заключается в исследовании языковых средств (словообразовательных, грамматических, лексических, синтаксических, стилистических), действующих для создания определенного портретного описания, поведения, внутреннего состояния, желаний, целей, речи персонажа [10].

Таким образом, художественный образ или персонаж рассматривается лингвистами в разных аспектах по вопросу его внешних и внутренних характеристик: внешности, жестов, поведения, эмоциональных состояний, речи, установок, целей, мотивов и т. д., которые реализуются посредством языковых средств. Все вышеперечисленное создаёт внутренний мир персонажа. Внутренний мир персонажа показывает образ души со всеми ее поисками и неудачами, надеждами и разочарованиями [1]. Автор произведения очень часто обращает внимание читателей на характер совершения действий, на формы поступки в художественном тексте т.е. на невербальную составляющую. Форма невербального поведения персонажа художественного произведения – это не просто набор внешних подробностей совершения поступка, но некое единство, совокупность, целостность. Невербальное поведение персонажа придает его внутреннему существу (установкам, мироотношению, миропониманию) отчетливость, определенность, законченность и является наряду с духовным ядром и формами сознания важнейшей гранью персонажа как целостности и входит в состав мира произведения. Путем анализа несловесных форм поведения героя мы получаем возможность более четко

уяснить особенности авторской позиции и смысла произведения в целом, более глубоко понять образ героя [4, с. 10].

Целью исследования является выявить концептуальные основы и аспекты невербальных средств истории их изучения описательным методом, раскрыть семантическую и функциональную природу невербальных компонентов на примере фрагментов из исторического романа «Сломанный меч» а также глубокого понимания творчество писателя в передаче информации читателю языком тела.

Основными вопросами работы являются

- анализировать состояние изученности теоретических и практических проблем невербальных средств в области лингвистики кыргызского и русского языкознаний;

- рассмотреть понятия невербальных средств в конкретных примерах и анализ внутренней речи и молчание как языковая сущность;

- выявить принципиальные различия между лингвистическими и паралингвистическими аспектами изучения фокации и описания условий правильной интерпретации кинетических знаков в текстах;

Предметом исследования являются языковые выражения невербальных элементов в художественном тексте.

Методы исследования Основными методами исследования в данной статье являются семантический, сравнительно-сопоставительный анализы, описательный и семиотический методы, интерпретация.

Материалы исследования. Теоретические материалы, языковые иллюстрации послужили как основные материалы и источники исследования.

Научные труды, посвященные на тему невербальной коммуникации человека, из зарубежных ученых лингвистов являются теория «О выражении эмоции у человека и животных» Чарльза Дарвина, а американский философ и психолог У.Джеймс предлагал разные определения на тему невербальной коммуникации человечества [6]. Рей Бирвистел, замечательный американский антрополог, в 1952 году опубликовал свою знаменитую монографию «Введение в кинесика: аннотированная система записи движений рук и тела» и остается создателем науки кинесики. Выдающийся российский лингвист Крейдлин Г.Е. считает, что человеческие существа передают сообщения посредством речи – основного, присущего только человеку способа коммуникации» а также предлагает называть науку, предметом которой является невербальная коммуникация или невербальное поведение и взаимодействие людей невербальной семиотикой в своих трудах [5]. Он исследовал и обосновывал, что у людей есть способность общаться не только вербально, но и с помощью жестов, мимики, позы, выражением, взглядами, и т.п. (не вербально). Мы используем выражения лица, позы, жесты, голос при общении с другими, мы делаем это сознательно или не сознательно или вместе со словами – это и называется невербальное общение.

Еще существуют такие выражения ученых о телесных движениях людей в общении, о которых нельзя не упоминать. По словам историка и философа М.Я.Гефтера тело, его движения и действия, «являются таким же историческим документом, свидетельствующим о

прошлом, как дневник или грамота» Согласно автору, лицо подсказывает характер или о внутренних чувствах и состоянии человека.

В качестве средств общения в литературных произведениях используются жесты, мимика и системы движений тела. Они подменяют или усиливают звуковую речь, передают эмоции, раскрывают сиюминутное душевное смятение героев или их тайные замыслы [7]. Художественный жест и мимика создают условный образ театра, свидетельствующий об утрате или приобретении персонажем адекватных отношений с окружающей реальностью [5]. Очень важно научиться видеть то, что показывает художник, здесь писатель в роли художника описывает мир; для целостности понятия мысли художника картины необходимо «видеть» не только персонажа или изображение на переднем плане, но и то, что отодвинуто от сцены события. Но самое главное – отработать методику «видеть» и различать повторяющиеся слова, фразы, картины, эпизоды, создающие мотивное «подводное течение» [7].

В последнее время появляются новые исследования невербальной коммуникации в кыргызской лингвистике, но пока больше на фоне разговорного стиля. А невербальная коммуникация в художественных произведениях до настоящего времени остается в области малоизученных вопросов. Труды А.Ботобековой проложили путь исследования в области изучения информационно-разъяснительных особенностей невербальных средств общения в кыргызском языкознании. (Ботобекова А. Кыргызские мимики-жесты. Бишкек, 2007). Научные труды следующих лингвистов также можно отнести к исследованиям в области невербальной коммуникации кыргызского языкознания: Мурзакматов А.А. «Место невербальных компонентов в кыргызском этикете», (статья, Наука. Образование. Техника. (Ош, 2000)), Маразыков Т.С. «Природа текстов в виде молчания», (Кыргыз тили жана адабияты. (Б., 2004)), Тыныбекова А., «Отражение национальных особенностей жестов в кыргызском языке» и «Информативные особенности невербальных средств в художественных текстах» диссертационная работа Танаевой Н.Ш. (Бишкек – 2023).

Результаты

Совокупность и функции невербальных компонентов в литературном произведении не ограничивается описательной системой. Они являются необходимым условием развития интриги произведения в повышении внимания и интереса читателя.

Прагматической стороной невербальных компонентов является их связь читателем, передавая читателю основную идею определенного персонажа.

В данной статье проанализированы некоторые фрагменты из произведения, чтобы показать, что невербальные средства общения являются показателем истинного отношения героев друг к другу в процессе общения. Примеры для изучения и интерпретации невербальных компонентов в данной работе приведены из фрагмента исторического романа «Сломанный меч» кыргызского писателя Т.Касымбекова в переводе с кыргызского языка (оригинал), на русский язык по варианту Лебедовой Л. Следующим примером даем пояснение к адапторам тела, которые представляют собой способность приспособляемости к изменяющимся внешним условиям формы коммуникативного поведения людей [15]. Значение адапторов тел в невербальной коммуникации лежит в изменении смысла вербального сообщения. Адапторы тела могут уточнять цель невербальной коммуникации,

если есть возможность, даже полностью могут заменить словесным высказываниям. В момент вербальной или невербальной коммуникации человек может последовательно совершить разные акты или жесты в передаче информации своему адресату. Например, ярость человека выражается его мимикой, движениями такие как, сжатие зубов или топаньем ног.

1. «...«Он взял Наманган, этот бродяга Болот! – кричал от злости Кудаяр-хан, почти бегом бегая (спонтанный поведенческий акт) по диванхане (место для собрания – авт.). Хан, задыхаясь, нервно потирал руки (осознанный поведенческий акт), а в голове змеились подозрения» [3].

Потиранием рук, после злобной неосознанной эмоции, человек начинает мыслить и начинает процесс планирования для дальнейшего действия. Здесь внутренняя речь служит основным мотивом поступков героев, тех или иных действий и способствует формированию и развитию сюжетной линии компонентом в процессе события. Этими жестами излагается внутренняя речь Кудаяр хана, в которой эмоциональное состояние героя произведения обретает внешнее проявление посредством двух невербальных компонентов, которые указывают на динамику изменения его состояния.

2. Алманбет на все слова Мусулманкула только головой кивал, (осознанный поведенческий акт) [3]. Здесь Алманбет кивая головой, сообщает о своей согласии с его предложением. Однако жесты кивание головой не всегда означает согласие, они могут иметь разные значения как удивление, несогласие, разрешение и другие. В этом примере автор мог вместо этого жеста написать согласно (макулмун), но он использовал кивание головой для образного выражения эмоциональной или просто нейтральной информации.

В невербальной коммуникации взгляд выполняет функцию управления информацией с психофизиологической точки зрения, поступающей к нему в процессе акта коммуникации. Глаза и их выражения, взгляды относятся к важнейшим коммуникативным средствам во многих культурах [2]. Есть также культуры, где люди скрывают свои чувства и избегают вербального общения, к примеру, японцы не смотрят прямо в глаза из уважения к собеседнику, а кыргызский народ наоборот предпочитает разговор глазу на глаз. Крейдлин Г.Е. определяет, что взгляд сопряжен с чувствами и мыслями человека, с его желаниями и устремлениями, он выражает состояние человека и он может быть веселым и грозным, тревожным и странным, острым и нежным [5].

3. — Ты лучше меня знаешь кого – Абиль-бий остро глянул (взгляд с сильным устремлением знать мнение адресата) Мадылу в глаза [3]. После такого острого взгляда человек может потерять себя или высказать правду из-за страха от его взгляда. Таким взглядом может обращаться человек высшего ранга к подчиненному, не давая шанса ему отказать от важного предложения или приказа.

4. Шералы в волнении глотая слюну (спонтанный поведенческий акт при сильном волнении), переводил взгляд с одного на другого (в замешательстве,) и не мог понять, о чем они спорят [3]. Здесь Шералы не понимал поведение и мысли окружающего его людей и сообщает свое непонимание своим взглядом переводив взгляд с одного собеседника к другому.

Взгляд также может быть характеризован посредством температурных прилагательных, холодным, выражая «отчужденность» или «агрессивность», то теплым, передавая «симпатию» или «любовь» [5].

5. Холодная злоба вспыхнула в глазах (агрессия, возвышенная эмоция глазами) у старого советника [3].

6. Мухаммед-амин отвел глаза (чувство стыдливости) – неприятно было смотреть на потерявшего самообладания отца [3].

Поклон перед высшим по статусу человеком адресатом, перед ханом является знаком смирения, знаком неравенства почета, а если не поклониться, то рассматривался как нарушение нормы поведения между не равных по статусу коммуникатора и адресата.

7. Все, кто ждал ханского выхода, почтительно склонили головы (знак повиновения, знак уважения), сложили руки на груди (знак повиновения, знак уважения) [3].

8. — прощайте ... - Мадыл поклонился (знак смирения) и поспешил (со страхом) вон из юрты [3].

В мимическом концепте выражение лица обозначает конкретные эмоции, такие как радостное, печальное, удивленное, злое, перекошенное от злости, недовольное, напряженное и т.п.

9. ... Мусулманкул же говорил медленно, раздумчиво, но на лице у него застыло мстительное выражение (сильное желание мести) [3].

Мимика лица как сжатые губы свидетельствует о решимости человека сделать что-то, от чего ему, возможно, будет плохо. Другими словами выражение сжатые губы показывает невербальную мимику сильного самоконтроля жестикулирующего в момент коммуникации.

10. Двусмысленный ответ Абиля-бия Мадыл не сумел понять и старался прочесть недосказанное по выражению лица (старание, усилие). Но лицо Абиля было непроницаемо, губы крепко сжаты (напряженное с желанием мести) [3]. В этом фрагменте текста автор дает описание диалога невербальной коммуникации между жестикулирующих героев без слов, но с глубоким смыслом в обмене информации друг с другом.

Расстояние и пространство диалога в художественных текстах также определяет четкое отношение между коммуникатором и адресатом общения.

11. – Бывает, Абиля говорит ему что-нибудь, а он повернется спиной, и уходит прочь, не дослушав [3].

Здесь он (Домбу) придерживает личную дистанцию повернув спиной показывая жест «я главный» оставаясь в враждебном отношении с Абилем, и это сообщает о негативном интерперсональном отношении между двух персонажей произведения.

В текстах данного романа Т.Касымбекова также замечается еще одна классификация невербальной коммуникации, такой как гаптика, которая определяет основные значения касания в коммуникативном акте. Касания могут иметь разной цели и смысла, например оно может выражать дружбу, участия или заботу к адресату жеста, или установления контакта между жестикулирующим и адресатом и часто такое отношение посредством касания происходит в диалогических взаимодействиях социально и коммуникативно неравных

партнеров. Например, если человек является выше ранга, то он имеет «право первого прикосновения» и это в норме русской культуры, наряду с культурой кыргызского народа что отражается в фрагментах художественного произведения. Существуют и другие культуры, где принимается данный жест негативным образом, тогда это действие принимается или оценивается как нарушение субординации и с этической точки зрения как аномальное и неприличное. Следующий фрагмент из текста произведения имеет цель привлечения внимания адресата жеста в предложении принятия какого-то серьезного его решения или желание жестикулирующего нацелить адресата на выполнение каких-то серьезных действий, и это происходит между неравных партнеров.

12. Заметив, что намек его не дошел до Мадыла, бий тихо опустил левую руку ему на плечо. Мадыл вздрогнул от неожиданной ласки [3].

Этим жестом бий невербально передает о своем решительном намерении Мадылу как слуга (неравные партнеры в диалоге), чтобы тот бедный человек повиновался ему и стал его орудием мести.

13.Абиль-бий слегка шлепнул Мадыла по руке, удерживая на месте [3].

Здесь Абиль-бий ласково прикасаясь его руке и пошлепывая, своим жестом старается сообщить информацию своему адресату, как ему важен этот слуга в настоящий момент, хотя неизвестно, понял ли Мадыл его старания довести свои намерения.

14. Мадыл и встал было, но Абиль легким прикосновением вновь усадил его и, сдвинув брови, напряженно поглядел Мадылу в лицо, будто мысли его хотел прочитать [3]. Чтобы убедиться насколько понял слуга, согласился ли он вообще, хозяин переходит к повелительному прикосновению, заново посадив его своим жестом, как бы проверяя и убеждаясь, последний раз.

Заключение. В результате развития таких языковых ориентаций, учитывающих национально-культурные, социальные, духовные и когнитивные характеристики, присущие языку, появляется все больше интересных работ, в которых отражается связь языка и окружающего мира, связь человека с его историей и образом жизни. Исследование невербальных средств в языкознании выходит на новый качественный уровень в последнее время, и они обретают новые возможности передачи информации, так как семиотически гетерогенные тексты имеют более высокий потенциал информационно-выразительных, коммуникативных функций.

В данной работе авторами выявлено, что особую роль в коммуникативном взаимодействии играют жесты, мимики, позы и телодвижений в передаче информации как в устном, так и в текстах художественных произведений. А также рассмотрены лингвистические репрезентации невербальных сигналов. Перечислены виды жестов, охарактеризованы важные культурные и коммуникативные функции соматизмов; особое внимание уделяется науке гаптике, исследующей акты касания, имеющие большое значение в невербальной коммуникации.

Вербальные и невербальные средства общения тесно связаны в одну структуру коммуникативного акта в литературных произведениях. А невербальные компоненты являются источником дополнительной информацией о коммуникаторах, добавляя краску на вербальное выражение соответствуя эмоциональному состоянию персонажей открывая

возможность читателю понимать их психологию. Это еще одно доказательством того, что отношения персонажей произведения описывается автором больше невербально, чем вербально во многих частях текста романа.

Список литературы

1. Гефтер М. Я. «...Страстное молчание». Раздумья о человеке в художнике: [О художнике Юрии Ларине] // Родина. — 1989. — № 1. — С. 50—52.
2. Джеймс У. Что такое эмоция – Mind, 9 1884, 188-204
3. Касымбеков Т. Сломанный меч: Ист. Роман: Для юношества. Перевод с киргизского Лебедовой Л. – Ф.: Мектеп, 1987. – 448 с.
4. Колшанский Г.В. Лингвокоммуникативные аспекты речевого общения // Иностранные языки в школе. М., 1985. С. 81.
5. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика: язык тела и естественный язык – М: Новое литературное обозрение, 2002. – 559 с.
6. Мартынова Е. М. Невербальная коммуникация: теории и мнения // Вестник ЧГПУ. 2014. №8. – С.7
7. Михайличенко, Б.С. Проблемы литературоведения: теория литературы. – Самарканд: СамГУ, 2009. – 182 с.
8. Николаева Т.М., Успенский Б.А. Языкознание и паралингвистика – 1966, 115, С.8
9. Пиз, А., Пиз, Б. Новый язык телодвижений. Расширенная версия. – М.: Эксмо, 2009. – 424 с.
10. Чиркова, Е. И. Altera lingua. Язык художественных произведений: моногр. / Е. И. Чиркова; под ред. канд. пед. наук Е. Г. Черновец; СПбГАСУ. – СПб., 2018. – 204 с.
11. Edward T. Hall, Silent Language - 1959.- USA
12. Шатер 1979 Shuter, R. The damp in the military: Hand-to-hand communication. Journal of communication, 29,1979,136 - 142.
13. Шефлен 1963 Scheflen, A. E. Communication and regulation in psychotherapy. Psychiatry, 26,1963,126 -136.
14. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/neverbalnaya-kommunikatsiya-teorii-i-mneniya> (дата обращения: 10.04.2023).
15. Колбаева, Г. И. Т. Касымбеков жана "Сынган кылыч" романы / Г. И. Колбаева // Вестник Ошского государственного университета. – 2021. – Vol. 2, No. 4. – P. 890-898. – DOI: 10.52754/16947452_2021_2_4_890. – EDN: PUWWUX.
16. Калилова, Б. Ж. Маалыматты туюндуруудагы вербалдык эмес каражаттардын орду / Б. Ж. Калилова // Вестник Ошского государственного университета. – 2021. – Vol. 2, No. 4. – P. 203-210. – DOI: 10.52754/16947452_2021_2_4_203. – EDN: HAYTOY.